





MILIO ZOL



TRABAJO

PQ2521

.T5

v. 1

1904



1080011065

Z-1031-T

3349

BIBLIOTECA "RODRIGO DE LLANO"
SECCION DE ESTUDIOS HISTORICOS DE LA
UNIVERSIDAD DE NUEVO LEON

TRABAJO

OBRAS DE EMILIO ZOLA

de venta en esta Casa Editorial

<i>Naná.</i>	2	<i>tomos</i>
<i>L' Assommoir.</i>	2	<i>></i>
<i>Teresa Raquin.</i>	1	<i>></i>
<i>Los Misterios de Marsella.</i>	1	<i>></i>
<i>La Débacle.</i>	2	<i>></i>
<i>Lourdes.</i>	2	<i>></i>
<i>Roma.</i>	2	<i>></i>
<i>París</i>	2	<i>></i>
<i>Fecundidad..</i>	2	<i>></i>
<i>Trabajo.</i>	2	<i>></i>
<i>Verdad.</i>	2	<i>></i>

LOS CUATRO EVANGELIOS

TRABAJO

por

EMILIO ZOLA

TRADUCCIÓN

DE

LEOPOLDO ALAS (CLARÍN)

Segunda edición



TOMO PRIMERO



BARCELONA



CALL

1904



PQ 2521
T 5
V. 1
1904

ES PROPIEDAD DE LA CASA EDITORIAL MAUCCI



FONDO
RODRIGO DE LLANO

PRÓLOGO DEL TRADUCTOR

Zola es el primer novelista de su país, á mi ver, entre los vivos; y acaso también del mundo entero. Tolstoy, espíritu más profundo, no es tan fuerte ni tan variado y abundante como Zola, con serlo mucho. Mi alma está más cerca de Tolstoy que de Zola, sin embargo; tal vez, principalmente, por las fórmulas dogmáticas en que Zola expresa sus aventuradas negaciones. Para una traducción española de *Resurrección*, de Tolstoy, escribí no hace mucho un prólogo, con un entusiasmo que no necesitaba distingos ni reservas. Sin admitir, ni con mucho, todas las ideas de Tolstoy, admito su manera de ser religioso. A Zola, en un libro como *TRABAJO*, sólo puedo traducirlo yo por espíritu de tolerancia. Zola, en la forma á lo menos, aparece aquí ateo; Zola es materialista, hedonista, y hasta fraterniza, por fin, con el colectivismo y el anarquismo.

Yo creo en Dios, en el espíritu, en el misterio; y las graves cuestiones sociales no creo que hoy se puedan resolver científicamente; porque el adelanto humano, á tanto, no ha llegado todavía. Las rotundas afirmaciones de Zola sobre Dios, el alma, la evolución, el fin de la vida, la llamada cuestión social, las rechazo, aun más que por su contenido, por la inflexibilidad dog-